

DA

DA

DA



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 6.8.2010
KOM(2010)409 endelig

2010/0221 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik
Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af diplomatpas,
tjenestepas eller officielt pas**

BEGRUNDELSE

1. POLITISK OG JURIDISK BAGGRUND

I overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 539/2001¹ har brasilianske statsborgere adgang til visumfri indrejse i alle den Europæiske Unions medlemsstater for kortvarige ophold. Brasilien bør anvende tilsvarende regler, men landet fastholder visumpligten for borgere fra fire medlemsstater: Estland, Cypern, Malta og Letland.

Af forfatningsmæssige grunde kan Brasilien ikke ensidigt fritage de pågældende medlemsstater fra visumpligten; det er derfor nødvendigt at indgå en visumfritagelsesaftale med henblik på efterfølgende ratifikation i det brasilianske parlament.

Brasilien har bilaterale visumfritagelsesaftaler med medlemsstaterne, med undtagelse af de nævnte fire. Disse bilaterale aftaler har meget forskelligt anvendelsesområde (f.eks. hvad angår de personkategorier, der nyder visumfritagelse).

Det ligger i selve den fælles visumpolitikens natur og Den Europæiske Unions eksklusive eksterne kompetence på dette område, at det kun er EU og ikke de enkelte medlemsstater, der kan forhandle om og indgå en visumfritagelsesaftale. Den 18. april 2008 vedtog Rådet derfor en afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger om indgåelse af en aftale om visumfritagelse for korte ophold mellem Det Europæiske Union og Brasilien.

Forhandlingerne indledtes den 2. juli 2008.

I løbet af forhandlingerne enedes de kontraherende parter om at indgå to separate aftaler: en om indehavere af almindeligt pas og en om indehavere af diplomat- og tjenstepas. Da den brasilianske kongres ikke behøver at ratificere aftalen om indehavere af diplomat- og tjenstepas, kan ratificeringen foregå hurtigere og holdes adskilt fra aftalen om indehavere af almindeligt pas.

Forhandlingerne om visumfritagelsesaftalen for indehavere af diplomat- og tjenstepas afsluttedes den 19. november 2009.

Medlemsstaterne er flere gange blevet orienteret og hørt inden for rammerne af Rådets visumarbejdsgruppe.

Aftalen paraferedes den 28. april 2010.

For EU's vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde².

Vedlagte forslag udgør de retlige instrumenter for undertegnelsen og indgåelsen af aftalen. Rådet træffer sin afgørelse med kvalificeret flertal. Europa-Parlamentet skal godkende aftalens indgåelse i overensstemmelse med artikel 218, stk. 6, litra. a, nr. v, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

¹ EFT L 81 af 21.3.2001, s. 1.

² Traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde, EUT C 115 af 9.5.2008, s. 47.

2. FORHANDLINGSRESULTATER

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til visumfritagelsesaftalen er acceptabelt for Unionen.

Nedenfor følger hovedtrækkene af den endelige visumfritagelsesaftale for indehavere af diplomatpas, tjenestepas og officielt pas.

Formål og anvendelsesområde

Aftalen mellem EU og Brasilien giver på gensidigt grundlag visumfritagelse for kortvarige ophold for alle brasilianske statsborgere og statsborgere fra EU, der er indehavere af diplomatpas, tjenestepas eller officielt pas.

Brasilien har allerede fritaget europæiske borgere fra visumpligt, med undtagelse af statsborgere i Estland, Cypern, Malta og Letland. For at sikre ligebehandling mellem alle statsborgere fra EU er der i aftalen indføjet en bestemmelse om, at Brasilien kun kan suspendere eller opsiges aftalen for alle Den Europæiske Unions medlemsstater vedkommende, og at EU ligeledes kun kan suspendere eller opsiges aftalen for alle sine medlemsstater vedkommende.

Det Forenede Kongeriges og Irlands særlige situation er nævnt i præambelen.

Anvendelsesområde

Visumfritagelsen omfatter rejsende, der er indehavere af diplomatpas, tjenestepas eller officielt pas.

Opholdets varighed

De kontraherende parters statsborgere kan opholde sig på hinandens område i højst tre måneder i løbet af en seks månedersperiode efter deres første indrejse i landet.

Aftalen tager hensyn til de medlemsstater, der endnu ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne. Så længe de pågældende medlemsstater (Cypern, Bulgarien og Rumænien) ikke indgår i Schengenområdet uden indre grænser, giver visumfritagelsesaftalen brasilianske statsborgere ret til tre måneders ophold i hver af disse medlemsstater uafhængigt af den periode, der beregnes for hele Schengenområdet.

Andre bestemmelser

Ekspertudvalget, der nedsættes ved aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af almindeligt pas bilægger tvister om fortolkningen af aftalen eller anvendelsen af dens bestemmelser.

Aftalen indeholder en bestemmelse om udveksling af prøveeksemplarer af pas.

3. KONKLUSIONER

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

- beslutter, at aftalen skal undertegnes på Den Europæiske Unions vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne den på EU's vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af diplomatpas, tjenestepas eller officielt pas

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 77, stk. 2, litra a, sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen³, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Medlemsstaterne gav, med henblik på at bringe deres visumpolitik i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EF) nr. 539/2001, Den Føderative Republik Brasiliens ("Brasilien") borgere visumfritagelse, forud for deres tiltrædelse af Den Europæiske Union, eftersom Brasilien står på listen over tredjelande, hvis statsborgere er fritaget fra visumpligten.
- (2) Af forfatningsmæssige grunde kan Brasilien ikke ensidigt fritage de pågældende medlemsstater fra visumpligten; det er derfor nødvendigt at indgå en visumfritagelsesaftale med henblik på efterfølgende ratifikation i det brasilianske parlament.
- (3) Brasilien har indgået bilaterale visumfritagelsesaftaler med de fleste medlemsstater forud for disses tiltrædelse af Den Europæiske Union eller forud for etableringen af den fælles visumpolitik. Fire medlemsstater har dog endnu ikke indgået nogen bilateral visumfritagelsesaftale, og derfor kræver Brasilien stadig visum for kortvarige ophold af statsborgere fra disse medlemsstater.
- (4) Det ligger i selve den fælles visumpolitiks natur og Den Europæiske Unions eksklusive eksterne kompetence på dette område, at det kun er EU og ikke de enkelte medlemsstater, der kan forhandle om og indgå en visumfritagelsesaftale.
- (5) I lyset af at nogle medlemsstater ikke sikres tilsvarende vilkår af Brasilien, gav Rådet ved afgørelse af 18. april 2008 Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om en aftale mellem Den Europæiske Union og Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold med henblik på at sikre, at visumfritagelsen igen bliver fuldt ud gensidig.

³

- (6) Forhandlingerne om aftalen indledtes den 2. juli 2008 og afsluttedes den 19. november 2009.
- (7) Aftalen, der den 28. april 2010 blev paraferet i Bruxelles, bør undertegnes med forbehold af dens indgåelse.
- (8) Denne afgørelse er et led i udviklingen af de bestemmelser i Schengenreglerne, som Det Forenede Kongerige ikke deltager i, jf. Rådets afgørelse 2000/365/EF af 29. maj 2000 om anmodningen fra Det Forenede Kongerige og Nordirland om at deltage i visse bestemmelser i Schengenreglerne⁴. Det Forenede Kongerige deltager derfor ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Det Forenede Kongerige.
- (9) Denne afgørelse er et led i udviklingen af de bestemmelser i Schengenreglerne, som Irland ikke deltager i, jf. Rådets afgørelse 2002/192/EF af 28. februar 2002 om anmodningen fra Irland om at deltage i visse bestemmelser i Schengenreglerne⁵. Irland deltager derfor ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Irland —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelsen af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af diplomatpas, tjenestepas eller officielt pas ("aftalen") godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til aftalen er vedlagt denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

⁴ EFT L 131 af 1.6.2000, s. 43.

⁵ EFT L 64 af 7.3.2002, s. 20.

BILAG

AFTALE

mellem

Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien

om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere diplomatpas, tjenestepas eller officielt pas.

Den Europæiske Union, i det følgende benævnt "EU",

og

Den Føderative Republik Brasilien, i det følgende benævnt "Brasilien",

i det følgende benævnt "de kontraherende parter" —

- (1) som ønsker at bevare princippet om gensidighed og gøre det lettere at rejse ved at sikre alle statsborgere i Den Europæiske Unions medlemsstater og brasilianske statsborgere, der er indehavere af gyldigt diplomatpas, officielt pas eller tjenestepas, visumfritagelse for indrejse og kortvarige ophold,
- (2) som bekræfter deres vilje til at sikre gensidig visumfritagelse så hurtigt som afslutningen af de respektive parlamentariske og andre interne procedurer tillader,
- (3) som ønsker yderligere at udbygge de venskabelige forbindelser og fortsat styrke de tætte bånd mellem de kontraherende parter,
- (4) som tager hensyn til protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1 – Formål og anvendelsesområde

Statsborgere fra Den Europæiske Union og brasilianske statsborgere, som er indehavere af gyldigt diplomatpas, tjenestepas eller officielt pas, har ret til visumfri indrejse, gennemrejse og ophold på den anden kontraherende parts område af højst tre måneders varighed i løbet af en seksmånedersperiode i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser.

Artikel 2 - Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "medlemsstat" : enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater med undtagelse af Det Forenede Kongerige og Irland
- b) "statsborger i Den Europæiske Union" : en statsborger i en medlemsstat som defineret under litra a)
- c) "statsborger i Brasilien" : enhver, som har statsborgerskab i Brasilien
- d) "Schengenområdet" : det område uden indre grænser, der omfatter territorier tilhørende de i litra a) definerede medlemsstater, som i fuldt omfang anvender Schengenreglerne
- e) "Schengenreglerne" : alle foranstaltninger, der sigter på at sikre den frie bevægelighed for personer inden for et område uden indre grænser og i forbindelse hermed direkte tilknyttede ledsageforanstaltninger vedrørende kontrol ved de ydre grænser, asyl og indvandring samt foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af kriminalitet.

Artikel 2 - Betingelser for visumfritagelse og ophold

1. Visumfritagelse efter denne aftale finder anvendelse, uden at dette berører de kontraherende parters lovgivning om betingelser for indrejse og kortvarige ophold. Medlemsstaterne og Brasilien forbeholder sig ret til at nægte indrejse og kortvarige ophold på deres område, hvis en eller flere af sådanne betingelser ikke er opfyldt.
2. De statsborgere fra Den Europæiske Union, som er omfattet af denne aftale, skal overholde de love og bestemmelser, som er i kraft på brasiliansk område, under deres ophold.
3. De statsborgere fra Brasilien, som er omfattet af denne aftale, skal overholde de love og bestemmelser, som er i kraft på medlemsstatens område, under deres ophold.
4. Visumfritagelsen gælder, uanset hvilket transportmiddel der anvendes til at passere de af de kontraherende parters grænser, der er åbne for passagertrafik.
5. Visumspørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, skal afgøres i henhold til EU-retten, medlemsstaternes nationale ret og Brasiliens nationale ret, jf. dog artikel 6.

Artikel 4 – Opholdets varighed

1. Statsborgere fra Den Europæiske Unions, der er indehavere af gyldigt diplomatpas, officielt pas eller tjenestepas, kan opholde sig i Brasilien i højst tre måneder i løbet af en seks månedersperiode efter deres første indrejse i landet.
2. Brasilianske statsborgere, der er indehavere af gyldigt diplomatpas, officielt pas eller tjenestepas, kan opholde sig i Schengenområdet i højst tre måneder i løbet af en seks månedersperiode efter deres første indrejse i en medlemsstat, der i fuldt omfang anvender Schengenreglerne. Ved beregningen af de tre måneder i løbet af en seks månedersperiode tages der ikke hensyn til ophold i en medlemsstat, der endnu ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne.

Brasilianske statsborgere, der er indehavere af gyldigt diplomatpas, officielt pas eller tjenestepas, kan opholde sig i højst tre måneder i løbet af en seks månedersperiode efter deres første indrejse i en medlemsstat, der endnu ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne uden hensyntagen til den opholdsperiode, der er beregnet for Schengenområdet.

3. Denne aftale berører ikke Brasilien og medlemsstaternes mulighed for at forlænge opholdsperioden ud over tre måneder i overensstemmelse med national ret og EU-ret.

Artikel 5 - Forvaltning af aftalen.

1. Parterne anvender det ekspertudvalg ("udvalget"), der nævnes i aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af almindeligt pas, til at bilægge tvister om fortolkningen af aftalen eller anvendelsen af dens bestemmelser.

2. Udvalget indkaldes efter behov på anmodning fra en af de kontraherende parter.

Artikel 6 – Forholdet mellem denne aftale og eksisterende bilaterale visumfritagelsesaftaler mellem medlemsstaterne og Brasilien

Denne aftale har forrang for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning indgået mellem enkelte medlemsstater og Brasilien, for så vidt deres bestemmelser omhandler spørgsmål, der falder ind under denne aftale.

Artikel 7 - Udveksling af prøveeksemplarer af pas

1. Såfremt det ikke allerede er sket, udveksler Brasilien og medlemsstaterne ad diplomatiske kanaler prøveeksemplarer af deres gyldige diplomatpas, officielle pas og tjenestepas senest 30 (trediv) dage efter aftalens undertegnelse.

2. Hvis der indføres nye diplomatpas, officielle pas eller tjenestepas, eller de eksisterende ændres, forelægger parterne ad diplomatiske kanaler hinanden prøveeksemplarer af sådanne nye eller ændrede pas med specifikationer og oplysninger om anvendelse, senest 30 (trediv) dage, før de tages i brug.

Artikel 8 - Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive interne procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor de kontraherende parter giver hinanden meddelelse om, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

2. Denne aftale indgås på ubestemt tid, men kan opsiges efter reglerne i stk. 5.

3. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem de kontraherende parter. Ændringer træder i kraft, efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer, der er nødvendige herfor, er gennemført.

4. Hver af de kontraherende parter kan suspendere denne aftale eller dele af den. Afgørelsen om suspension meddeles den anden kontraherende part senest to måneder før dens ikrafttræden. Den kontraherende part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden kontraherende part, når grundene til suspensionen ikke længere består.

5. Hver af de kontraherende parter kan opsiges denne aftale med skriftligt varsel til den anden part. Aftalen ophører 90 dage efter denne opsigelse.

6. Brasilien kan kun suspendere eller opsige denne aftale for alle Den Europæiske Unions medlemsstater vedkommende.

7. Den Europæiske Union kan kun suspendere eller opsige denne aftale for alle sine medlemsstater vedkommende.

Udfærdiget i Bruxelles den 2008 i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union For Den Føderative Republik Brasilien